9. **Termination of contract and notice:** The contract may be terminated by either contracting party before the end of the normal period of validity only if six months' notice is given. Should the carrier fail to comply with a public service obligation, it shall be deemed to have terminated the contract without notice if it fails to resume the service in accordance with the public service obligations within 1 month of the serving of formal notice.

10. **Penalties:**

Failure by the carrier to observe the period of notice referred to in point 9 will be subject either to an administrative fine of up to 7 662,45 EUR pursuant to Article R.330-20 of the Civil Aviation Code, or to a penalty calculated on the basis of the number of months of default and the real operating loss of the service during the year in question, not exceeding the maximum financial compensation provided for in point 6.

In the event of serious breaches of the public service obligations, the contract may be cancelled and the carrier deemed to have terminated the contract without notice.

In the event of minor breaches of the public service obligations, the maximum financial compensation provided for in point 6 shall be reduced, without prejudice to the application of the provisions of Article R.330-20 of the Civil Aviation Code. Such reductions shall take account, where appropriate, of the number of flights cancelled for reasons attributable to the carrier, the number of flights made with a capacity lower than that required, the number of flights which failed to comply with the public service obligations as regards stopovers, and the number of days on which the public service obligations were not complied with as regards time at destination, fares charged, and the use of computerized reservation services.

11. **Submission of tenders:** Tenders must be sent by registered letter with acknowledgement of receipt, date as postmarked, or delivered by hand with receipt, at the latest six weeks after the date of publication of this invitation to tender in the 'Supplement to the *Official Journal of the European Communities*' before 17.00 hours (local time) to the following address:

Chambre de Commerce et d'Industrie d'Aurillac et du Cantal, 44, boulevard du Pont-Rouge, F-15013 Aurillac Cedex. Tel.: (33) 4 71 45 40 41. Fax: (33) 4 71 48 48 12.

12. **Validity of the invitation to tender:** In accordance with Article 4(1)(d) of Regulation (EEC) No 2408/92, the validity of this invitation to tender is subject to the condition that no Community carrier presents by 7 March 2002 a programme for operating the service in question from 7 April 2002 in accordance with the public service obligations imposed, without receiving any financial compensation.

Amendment to the notice of invitation to tender for the refund for the export of milled long grain rice to certain third countries

(2001/C 347/09)

(Official Journal of the European Communities C 288 of 13 October 2001)

Page 5, the text of point 2, under heading II. 'Time Limits' is amended as follows:

'2. For the subsequent weekly awards, the period for the receipt of tenders will expire at 10 a.m. on the Thursday of each week. The last period for the receipt of tenders will begin on 21 June 2002 and will expire at 10 a.m. on 27 June 2002.

For the second and subsequent weekly awards, the periof for the receipt of tenders will begin on the first working day following the expiry of the preceding period.

However, for the periods 26.10.2001 to 1.11.2001, 21.12.2001 to 3.1.2002, 22.3.2002 to 28.3.2002 and 3.5.2002 to 9.5.2002, the submission of tenders is suspended.'